

### **III - Programme détaillé par matière des semestres S5 et S6**

(1 fiche détaillée par matière)

(tous les champs sont à renseigner obligatoirement)

**Semestre :5**

**Unité d'enseignement :** Etude de la langue

**Matière :** Linguistique

**Crédits :** 4

**Coefficient :**3

### **Objectifs de l'enseignement**

Ce module continue la matière « linguistique » du socle commun dans une perspective de comprendre l'usage de la langue dans la société. A l'issue de cette formation, l'étudiant doit maîtriser les différents concepts utilisés dans le domaine de la sociolinguistique. Il doit être également capable de réfléchir sur les problématiques de l'enseignement/apprentissage des langues en milieu plurilingue.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtriser les notions essentielles de la linguistique et comprendre comment l'étude de la langue est devenue plurielle à travers les sciences du langage.

### **Contenu de la matière :**

- Naissance de la sociolinguistique
- Objet et méthode de la sociolinguistique
- *Langue , parole, discours*
- La question de la norme
- Le contact des langues
- Bilinguisme, plurilinguisme et diglossie
- La notion de variation
- Usages de la langue et classes sociales
- Usages de la langue et variation individuelle
- Planification et aménagement linguistique
- Insécurité linguistique
- attitudes linguistiques, normes et représentation

### **Mode d'évaluation :** (type d'évaluation et pondération)

Examen sur 20

Contrôle continu dont la note est composée d'une ou deux interrogations sur 15, plus 3 pts assiduité et 2pts de participation.

### Références bibliographiques

- Baylon ,C. (2005), Sociolinguistique, Armand Colin
- Blanchet,P. (2000), Linguistique de terrain, méthode et théorie, Presses Universitaires de Rennes
- Boyer, H. (1996), *Eléments de sociolinguistique*, Dunod
- Bulot, T. (Dir) (2004), Lieux de ville et identité, L'Harmattan.
- Calvet, J-L (2005), La sociolinguistique, Que sais-je? PUF

Semestre :S5, S6

**Unité d'enseignement** : Etude de la langue

**Matière** : Etude de textes littéraires

**Crédits** : 04

**Coefficient** : 03

### **Objectifs de l'enseignement**

Développer l'activité critique chez l'étudiant et l'amener à réfléchir sur les enjeux historiques, théoriques, philosophiques, artistiques et épistémologiques véhiculés par un texte littéraire.

En TD, l'étudiant doit être initié aux diverses démarches capables d'analyser et comprendre le texte et sa généricité.

### **Connaissances préalables recommandées**

Les étudiants doivent connaître les traits distinctifs des grands courants littéraires, depuis le Moyen Age jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, et de les situer dans leur contexte socioculturel.

### **Contenu de la matière :**

Le XIX<sup>e</sup> siècle :

Perspectives historiques (avec des perspectives d'analyse de textes en TD)

1. Le romantisme
2. Le réalisme
3. Le naturalisme
4. Le symbolisme

### **Mode d'évaluation :**

Contrôle continu (50%), Examen (50%)

### **Références bibliographiques :**

-TADIE, Jean-Yves, *La Critique littéraire française au XXe siècle*, Pocket,2000.

-FOLSCHIED, Dominique, *Les grandes dates de la philosophie classique, moderne et contemporaine*, Paris, Presses universitaires de France, 1997.

-NORDMANN, Jean-Thomas, *La Critique littéraire française au XIXe siècle*, Paris, Librairie Générale Française, 2001.

**Semestre : 5**

**Unité d'enseignement : fondamentale**

**Matière : Etude de textes de civilisation**

**Crédits : 04**

**Coefficient : 03**

### **Objectifs de l'enseignement**

Permettre à l'étudiant de se servir de ses acquis préalables en *culture et civilisation de la langue* (S1, S2, S3 et S4) pour bien lire et analyser des corpus relatifs à la civilisation de la France et de celles de ses anciennes colonies.

### **Connaissances préalables recommandées**

Avoir des connaissances sur les pays en relation avec la langue cible : géographie, histoire, cultures, traditions, institutions politiques, économiques, sociales...

### **Contenu de la matière :**

Les cours et TD porteront sur les nombreux liens entre la France et ses anciennes colonies (Maghreb et Afrique noire)

Il s'agit dans les semestres 5 et 6 de travailler sur des textes (écrits par des français et des africains) traitant du projet colonial français :

- La traite négrière, la colonisation, l'orientalisme et la culture populaire (expositions coloniales, la littérature exotique, le racisme, la science, la culture et la domination impériale; la religion et les missions philanthropiques etc.), l'anti-impérialisme français et la décolonisation.
- Les migrations dans l'empire colonial français (l'Afrique française)
- L'immigration et le multiculturalisme en France.

### **Mode d'évaluation :**

Continu (50%) et examen (50%)

### **Références bibliographiques** (liste non exhaustive)

BEN JELLOUN Tahar, *Le racisme expliqué à ma fille*, Editions du Seuil, Paris, 1998.

CESAIRE Aimé, *Discours sur le colonialisme*, Présence africaine, Paris, 1955.

CARIO Louis et RÉGISMANSET Charles, *L'exotisme, la littérature coloniale*,

EBERHARDT Isabelle, *Au pays des sables*, Editions Joelle Losfeld, Paris, 2004.

FANON Frantz, *Pour la révolution africaine*, Éditions Maspéro, Paris, 1964.

GRAZIANI Pierre, *Afrique des Métamorphoses*, Editions Ecriture, Québec, 2012.

HESSERL Stéphane, *Citoyen du Monde*, Fayard, Paris, 2008.

JENNI Alexis, *L'art français de la guerre*, Gallimard, Paris, 2011.

MEMMI Albert, *Portrait du colonisé, précédé su portrait du colonisateur*, Payot, Paris, 1973.

ORSENNA Eric, *l'exposition coloniale*, Editions du Seuil, Paris, 1988.

ROI LOUIS XIV, *Code noir, édit du Roi sur les esclaves des îles de l'Amérique*, 1680

STORA Benjamin, *Ils venaient d'Algérie*, Editions Fayard, Paris, 1992.

YAHIAOUI Abdesselam, *L'exil et le déracinement*, Dunod, Paris, 2010.

**Semestre :5**

**Unité d'enseignement :** Pratique de la langue

**Matière :** Compréhension et production écrite

**Crédits :0 2**

**Coefficient : 02**

### **Objectifs de l'enseignement**

Au terme de sa formation, l'étudiant sera capable de comprendre des discours écrits et produire des écrits diversifiés :

- des productions de différents types de textes, bien structurés (un commentaire de texte, une dissertation, un rapport de stage...);
- la réalisation de différents types de projets cohérents au plan méthodologique: mémoire, exposé, compte rendu de lecture, préparation d'un dossier sur des thèmes littéraires, culturels ou professionnels
- Produire des textes créatifs sous forme de projets individuels ou en groupe

### **Connaissances préalables recommandées**

Les pré-requis nécessaires pour suivre cette enseignement correspondent au niveau supérieur de compétence d'un utilisateur « indépendant » à savoir B2.

### **Contenu de la matière :**

#### **Compréhension de l'écrit**

1. Comprendre des textes littéraires et des articles spécialisés portant sur des thèmes variés
2. S'initier en compréhension aux genres de textes littéraires et non littéraires
3. Comprendre la notion de texte par rapport à la phrase
4. Lecture écrémage, lecture en diagonale, lecture exhaustive...
5. Lecture de la page scriptural, titre, intertitre, résumé, paragraphes, colonnes...etc.
6. Les hypothèses à partir de la lecture globale du texte
7. Repérage de la cohérence-cohésion dans un texte
8. Repérage des divers types d'anaphore dans un texte écrit
9. Repérage de la progression et de la continuité dans un texte : les diverses progression (à thème constant, dérivé

10. Repérage des types de textes dans un texte hétérogène : la narration, l'argumentation, le dialogue, la description, l'explication...

11. Repérage des paragraphes et de leurs fonctions dans un texte. La notion d'idée principale et son développement dans un paragraphe bien constitué

**Production écrite :**

1. Produire un texte clair et bien structuré portant sur des sujets littéraires, culturels ou professionnels

2. Produire un compte rendu critique d'une œuvre littéraire ou d'un ouvrage de type professionnel

3. Développer une argumentation en mettant en évidence les points significatifs de sa production

4. Introduire les étudiants à l'écriture créative

5. Amener les étudiants à concevoir des projets d'écriture à long terme : un récit, un article journalistique individuellement réalisé ou en groupe

**Mode d'évaluation :** Examen et contrôle continu

**Evaluation par les pairs**

**Auto-évaluation**



**Semestre :5**

**Unité d'enseignement :** Pratique de la langue

**Matière :** Compréhension et production orale

**Crédits : 02**

**Coefficient : 02**

### **Objectifs de l'enseignement**

Au terme de sa formation, l'étudiant sera capable de s'exprimer couramment et avec précision, tout en adaptant son style à la situation:

- lors d'une présentation orale ou à l'occasion d'une conversation sur des sujets d'ordre socio culturel ou littéraire.

### **Connaissances préalables recommandées**

Les pré-requis nécessaires pour suivre cette enseignement correspondent au niveau supérieur de compétence d'un utilisateur « indépendant » à savoir B2.

### **Contenu de la matière :**

#### **Compréhension de l'oral**

1. Comprendre des débats complexes, dont les articulations peuvent être implicites, portant sur des problématiques littéraires, culturelles ou professionnelles
2. Comprendre des discours qui font usage de constructions idiomatiques
3. Comprendre des documentaires portant sur des questions de littérature et de civilisation

#### **Production orale :**

1. Présenter un exposé décrivant un concept ou un thème professionnel
2. Exprimer un sentiment ou un point de vue de façon nuancée et le justifier
3. Reproduire oralement des situations de sondage ou d'enquêtes orales sur un thème littéraire ou professionnel donné

**Mode d'évaluation :** Examen et contrôle continu.

Evaluation par les pairs

Auto-évaluation

## Références bibliographiques

DOLZ, J. & SCHNEUWLY, B. (1998). *Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école*. Paris : ESF.

DOLZ, J., NOVERRAZ, M. & SCHNEUWLY, B. (2001). *Séquences didactiques pour l'oral et l'écrit. Notes méthodologiques*. Bruxelles : De Boeck.

LAFONTAINE, L. (2011). *Activités de production et de compréhension orales*. Montréal : Chenelière Éducation

MAURER, B. (2001). *Une didactique de l'oral. Du primaire au lycée*. Paris : Bertrand-Lacoste.

DUMAIS CH., LAFONTAINE, L. (2014). *Enseigner l'oral c'est possible*. Montréal: Chenelière Education

**Semestre** : 05

**Unité d'enseignement** : Pratique de la langue

**Matière** : Traduction et interprétariat

**Crédits** : 02

**Coefficient** : 02

### **Objectifs de l'enseignement**

S'initier aux principes et aux techniques de la traduction, à la traduction orale (interprétariat) à partir de textes et d'extraits d'enregistrement relativement courts.

### **Connaissances préalables recommandées**

Etre capable de s'exprimer et de rédiger correctement dans les deux langues en contact à savoir le français et l'arabe.

### **Contenu de la matière :**

- Approfondir les techniques et notions théoriques acquises en deuxième année de licence dans le module d' « initiation à la traduction »
- S'entraîner à la traduction en exploitant les compétences linguistiques, culturelles et méthodologiques acquises durant les deux précédentes années de licence.
- Choisir la stratégie appropriée pour traduire dans une situation de communication donnée (explication et justification des choix de traduction).
- Identification et évaluation des problèmes de traduction propres à chaque situation de communication.
- Recherche documentaire et terminologique.
- Relecture et révision des traductions.

### **Mode d'évaluation :**

Contrôle continu

### **Références bibliographiques :**

- Edmon CARRY, Comment faut-il traduire?, Presses universitaires de Lille, Lille 1985
- Georges MOUNIN, Problèmes théoriques de la traduction, Gallimard, Paris, 1980.

- Philippe SAYEGH, Gean Akl, a translation course for baccalaureate students, Liban editors library, Liban, 1993.
- James DICKENS, et al., Thinking arabic translation : a course in translation method arabic to english, Routledge, Canada, 2002
- M. ENANI, English/ Arabic translation manual, Cairo University Book Center, Cairo 2002.
- J. VINAY, et P. DARBELNET,: Stylistique comparée du français et de l'anglais, méthode de traduction, Didier, Paris, 1972.

**Semestre : 5**

**Unité d'enseignement:** UF3 Langue et usage

**Matière:** Introduction à la didactique

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

**Objectifs de l'enseignement**

- Initier les étudiants à la didactique générale et à l'enseignement du français comme langue étrangère ;
- Appréhender métacognitivement la langue dans ses diverses manifestations : systémiques, pragmatiques et culturelles ;
- Problématiser la didactisation de la langue dans un milieu exogène ou plurilingue.

**Contenu de la matière :**

- Didactique et pédagogie : affinités et différences ;
- Didactique générale et didactique des langues : affinités et différences
- Quelques notions de didactique : Transposition didactique, Triangle Didactique, contrat didactique, Activités, supports...
- Les différentes méthodologies de l'enseignement de langue étrangère
- Français langue étrangère et seconde, Français langue maternelle, Français langue de spécialité ;
- La notion de compétence en didactique ;
- L'évaluation
- Programme, contenu et curriculum en classe de français
- L'interculturel en classe de langue ;
- Le cadre européen commun de références pour les langues ;
- Savoirs et savoir-faire et gestion de la classe
- Pour un historique de l'enseignement du français en Algérie.

**Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)
- Examen de rattrapage : Epreuve de rattrapage.

## Références

- ABDALLAH-PRECTCEILLE, M., 1983, pp.40-44. «La perception de l'Autre (Point d'appui sur l'approche interculturelle) », *Le Français dans le Monde*, N° : 181, octobre
- BACHMANN C., LINDENFELD J. SIMONIN J., 1991, *Langage et communications sociales*, Paris, Didier (Coll.LAL
- BESSE, H., 1995, *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris : Didier-Crédif (Coll. Essais).
- BESSE, H., PORQUIER, R., 1984, *Grammaire et didactique des langues*, paris, Haitier-Crédif.
- BOYER, H., BUTZBACH, M., PENDANX, M., 1990, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris : Clé International(Coll. Le français sans frontières).
- CHEVALLARD, Y., 1985, *La transposition didactique*, Paris, La Pensée Sauvage.
- CUQ, J.-P., GRUCA, I., 2005, *Cours de Didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG.
- GALISSON, R., 1980, *D'hioer à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères*, Paris, Clé International
- GIASSON, J., 1996, *La compréhension en lecture*, Paris/ Bruxelles : De Boeck (Coll. Pratiques pédagogiques).
- HYMES DELL H., 1984, *Vers la compétence de communication*, Paris : Crédif-Hatier,
- MARTINEZ, P., 2004, *La didactique des langues étrangères*, Paris : PUF (Coll. Que sais-je ? N°3199=
- MOIRAND, F., 1990, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris : Hachette (Coll. F. références).
- PUREN, C., 1991, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, Clé International.
- PEYTARD, J., GENOUVIER, E., 1970*Linguistique et enseignement du français*, Paris, Larousse.

**Semestre: 5**

**Unité d'enseignement: UF3 Langue et usage**

**Intitulé de la matière:** Introduction aux langues de spécialités

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement**

- Savoir utiliser la langue dans des contextes divers ;
- Savoir concevoir un programme de français dans des contextes problématiques spécifiques à l'utilisation de la langue ;
- Savoir exploiter des ressources bibliographiques en vue préparer le cours

### **Connaissances préalables recommandées**

- Connaissances générales de l'usage du français.

### **Contenu de la matière :**

#### **Définitions générales**

- Langue générale et langue de spécialité : différence et ressemblances
- La question de la terminologie

#### **Langue de spécialité et enseignement du français**

- Historique du Français sur objectifs spécifiques : Français instrumental, français fondamental et vocabulaire scientifique général, français scientifique et technique, français fonctionnel...
- Le Fos et la langue de spécialité ;
- Elaborer un cours de français sur objectif spécifique ;
- le Français sur Objectifs universitaires (F.O.U.)
- Le français professionnel
- Le FOU enseignement et langue en spécialité

#### **Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)

#### **Références**

BERTRAND O., SCHAFFNER, dir., 2008, *Le Français de spécialité (Enjeux culturels et linguistiques)*, Palaiseau : Les Editions de l'Ecole polytechnique.

BINON J., THYRON F., 2007, « Le français sur objectifs spécifiques : cadrage et mise en perspective » *Le Langage et l'Homme*, vol. XXXXII, N° : 1

BINO N J., VERLINDE S., 2004, « L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogiques du français sur objectifs spécifiques (FOS) : le domaine du français des affaires » *ELA*, N° : 135.

EURIN BALMET S., HENAO DE LEGGE M., 1992, *Pratiques du français scientifique* Paris, hachette/AUPELF.

LEHMANN D., 1993, *Objectifs spécifiques en langue étrangère – les programmes en question*, Paris, Hachette

LERAT P., 1995, *Les langues spécialisées*, Paris, PUF.

MANGIANTE J.-M., PARPETTE C., 2004, *Le français sur objectif spécifique, de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris, Hachette.

NARCY-Combes M-F., 2005, « Sensibiliser les élèves de lycée à « la langue de spécialité » : pourquoi ? Comment ? », *Les langues modernes 1*.



**Semestre : 5**

**Unité d'enseignement:** Méthodologie

**Matière:** Techniques de recherche

**Crédits : 02**

**Coefficients : 04**

**Objectifs de l'enseignement** (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

- Préparer l'étudiant à raisonner scientifiquement et utiliser la compétence métacognitive ;
- Permettre à l'étudiant d'utiliser les outils de recherche scientifique.

**Connaissances préalables recommandées** (*descriptif succinct des connaissances requises pour pouvoir suivre cet enseignement – Maximum 2 lignes*).

- Elaborer des exposés oraux et écrits.

**Contenu de la matière :**

- Lire les textes périphériques d'un ouvrage scientifique, analyse et fonctions :
  - La table des matières, la 4<sup>ème</sup> de couverture, le glossaire, l'index, la bibliographie, la table des matières
- Appréhender la notion de problématique, d'hypothèses dans une recherche
- Appréhender la notion de plan.
- Fonctions de l'introduction
- Fonction de la conclusion
- Démarche pour concevoir un projet de recherche ou un compte rendu de stage.

**Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)

Travail personnel et contrôles continues.

**Références** (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*)

**Livres de méthodologie disponibles au niveau de la BU.**

**Semestre : 5**

**Unité d'enseignement:** découverte

**Intitulé de la matière :** Psychologie cognitive

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

**Objectifs de l'enseignement** (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

- Initiation des étudiants aux différentes théories d'acquisition ;
- Connaître le rapport entre le neurologique, le psychologique et le langagier ;

**Connaissances préalables recommandées** (*descriptif succinct des connaissances requises pour pouvoir suivre cet enseignement – Maximum 2 lignes*).

- Notions générales en psychologie et en langage.

**Contenu de la matière :**

- Psychologie générale et psychologie cognitive
- Psychologie cognitive et psycholinguistique
- Psychologie cognitive et neurosciences :
- Système nerveux ; zone des hautes activités du cerveau :
- Mémoire de travail à court terme
- Mémoire à long terme
- La résolution des problèmes
- Le langage
- L'attention
- Compréhension du texte, processus scriptural, grammaire : le regard de la psychologie cognitive.

**Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)

**Références** (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Fiori-Duharcourt N, Isel F., 2012, *Les neurosciences cognitives*, Paris, A Colin.

REED, S. K., 2007, *Cognition (Théories et applications)*, Bruxelles, De Boeck.

Coirier P. ; Gaonac'h D., Passerault, J.-M. ; 1996, *Psycholinguistique textuelle*, Paris, A. Colin.

Fuchs, C. dir., 2004, *La linguistique cognitive*, Paris, Ophrys.

*Le NyJ.-F. ; 1989, Sciences cognitives et compréhension du langage, Paris, PUF.*

**Livres disponibles au niveau de la BU.**

**Semestre : 5**

**UET : Unité d'Enseignement Transversales**

**Matière : Langue étrangère / Anglais**

**Crédits : 02**

**Coefficient : 01**

**Objectif :** acquérir à l'apprenant des aptitudes de compréhension à l'oral qu'à l'écrit

Week 1: Vocabulary Development

+Methods for Vocabulary Development.

+Vocabulary in Context.

Week 2: Understanding Tone and Diction

+Appropriate Diction.

+Understanding Connotations.

+Choosing your Tone in Writing.

Week 3: Common Errors in Writing

+Wordiness.

+Misspellings.

+grammar.

Week 4: Advanced Process Writing

+Pre-writing Practices.

+Three Brainstorming Techniques.

+Task: Write your Essay (a draft).

Week 5 : Advanced Revision, Proofreading, and Editing

+Writing and Revision.

+Editing Techniques.

+Task: Submission of Final Essay.

---

**Mode d'évaluation:** Examen

**Références bibliographiques:** les ouvrages disponibles à la BU

# SEMESTRE 6

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement** : Etude de la langue

**Matière** : Linguistique

**Crédits** : 04

**Coefficient** : 03

### **Objectifs de l'enseignement**

Ce module continue la matière « linguistique » du socle commun dans une perspective de comprendre l'usage de la langue dans la société. A l'issue de cette formation, l'étudiant doit maîtriser les différents concepts utilisés dans le domaine de la sociolinguistique. Il doit être également capable de réfléchir sur les problématiques de l'enseignement/apprentissage des langues en milieu plurilingue.

### **Connaissances préalables recommandées**

- Maîtriser les notions essentielles de la linguistique et comprendre comment l'étude de la langue est devenue plurielle à travers les sciences du langage.

### **Contenu de la matière :**

- Naissance de la sociolinguistique
- Objet et méthode de la sociolinguistique
- *Langue , parole, discours*
- La question de la norme
- Le contact des langues
- Bilinguisme, plurilinguisme et diglossie
- La notion de variation
- Usages de la langue et classes sociales
- Usages de la langue et variation individuelle
- Planification et aménagement linguistique

**Mode d'évaluation** : (type d'évaluation et pondération)

**Examen sur 20** (Contrôle continu dont la note est composée d'une ou deux interrogations sur 15, plus 3 pts assiduité et 2pts de participation. )

### **Références bibliographiques**

- Baylon ,C. (2005), Sociolinguistique, Armand Colin

- Blanchet,P. (2000), Linguistique de terrain, méthode et théorie, Presses Universitaires de Rennes
- Boyer, H. (1996), *Eléments de sociolinguistique*, Dunod
- Bulot, T. (Dir) (2004), Lieux de ville et identité, L'Harmattan.
- Calvet, J-L (2005), La sociolinguistique, Que sais-je? PUF

**Unité d'enseignement** : Etude de la langue

**Matière** : Etude de textes littéraires

**Crédits** : 04

**Coefficient** : 03

### **Objectifs de l'enseignement**

Développer l'activité critique chez l'étudiant et l'amener à réfléchir sur les enjeux historiques, théoriques, philosophiques, artistiques et épistémologiques véhiculés par un texte littéraire.

En TD, l'étudiant doit être initié aux diverses démarches capables d'analyser et comprendre le texte et sa généricité.

### **Connaissances préalables recommandées**

Les étudiants doivent connaître les traits distinctifs des grands courants littéraires, depuis le Moyen Age jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, et de les situer dans leur contexte socioculturel.

Contenu de la matière :

Le XX<sup>e</sup> siècle :

Perspectives historiques (avec des perspectives d'analyse de textes en TD)

1. Le surréalisme

1. Le roman de la grandeur humaine

3. Le roman de l'absurde

4. Le nouveau roman

5. Le roman postmoderne

### **Mode d'évaluation** :

Contrôle continu (50%), Examen (50%)

### **Références bibliographiques** :

-TADIE, Jean-Yves, *La Critique littéraire française au XX<sup>e</sup> siècle*, Pocket, 2000.

-FOLSCHIED, Dominique, *Les grandes dates de la philosophie classique, moderne et contemporaine*, Paris, Presses universitaires de France, 1997.

-NORDMANN, Jean-Thomas, *La Critique littéraire française au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Librairie Générale Française, 2001.

**Semestre** : 6

**Unité d'enseignement** : fondamentale

**Matière** : Etude de textes de civilisation

**Crédits** : 04

**Coefficient : 03**

### **Objectifs de l'enseignement**

Permettre à l'étudiant de se servir de ses acquis préalables en *culture et civilisation de la langue* (S1, S2, S3 et S4) pour bien lire et analyser des corpus relatifs à la civilisation de la France et de celles de ses anciennes colonies.

### **Connaissances préalables recommandées**

Avoir des connaissances sur les pays en relation avec la langue cible : géographie, histoire, cultures, traditions, institutions politiques, économiques, sociales...

### **Contenu de la matière :**

Les cours et TD porteront sur les nombreux liens entre la France et ses anciennes colonies (Maghreb et Afrique noire)

Il s'agit dans les semestres 5 et 6 de travailler sur des textes (écrits par des français et des africains) traitant du projet colonial français :

- La traite négrière, la colonisation, l'orientalisme et la culture populaire (expositions coloniales, la littérature exotique, le racisme, la science, la culture et la domination impériale; la religion et les missions philanthropiques etc.), l'anti-impérialisme français et la décolonisation.
- Les migrations dans l'empire colonial français (l'Afrique française)
- L'immigration et le multiculturalisme en France.

### **Mode d'évaluation :**

Continu (50%) et examen (50%)

### **Références bibliographiques** (liste non exhaustive)

BEN JELLOUN Tahar, *Le racisme expliqué à ma fille*, Editions du Seuil, Paris, 1998.

CESAIRE Aimé, *Discours sur le colonialisme*, Présence africaine, Paris, 1955.

CARIO Louis et RÉGISMANSET Charles, *L'exotisme, la littérature coloniale*,

EBERHARDT Isabelle, *Au pays des sables*, Editions Joelle Losfeld, Paris, 2004.

FANON Frantz, *Pour la révolution africaine*, Éditions Maspéro, Paris, 1964.

GRAZIANI Pierre, *Afrique des Métamorphoses*, Editions Ecriture, Québec, 2012.

HESSERL Stéphane, *Citoyen du Monde*, Fayard, Paris, 2008.

JENNI Alexis, *L'art français de la guerre*, Gallimard, Paris, 2011.

MEMMI Albert, *Portrait du colonisé, précédé du portrait du colonisateur*, Payot, Paris, 1973.

ORSENNA Eric, *l'exposition coloniale*, Editions du Seuil, Paris, 1988.



ROI LOUIS XIV, Code noir, édit du Roi sur les esclaves des îles de l'Amérique, 1680

STORA Benjamin, *Ils venaient d'Algérie*, Editions Fayard, Paris, 1992.

YAHIAOUI Abdesselam, *L'exil et le déracinement*, Dunod, Paris, 2010.

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement :** Pratique de la langue

**Matière :** Compréhension et production écrite

**Crédits : 02**

**Coefficient : 02**

### **Objectifs de l'enseignement**

Au terme de sa formation, l'étudiant sera capable de comprendre des discours écrits et produire des écrits diversifiés :

- des productions de différents types de textes, bien structurés (un commentaire de texte, une dissertation, un rapport de stage...) ;
- la réalisation de différents types de projets cohérents au plan méthodologique: mémoire, exposé, compte rendu de lecture, préparation d'un dossier sur des thèmes littéraires, culturels ou professionnels
- Produire des textes créatifs sous forme de projets individuels ou en groupe

### **Connaissances préalables recommandées**

Les pré-requis nécessaires pour suivre cette enseignement correspondent au niveau supérieur de compétence d'un utilisateur « indépendant » à savoir B2.

### **Contenu de la matière :**

#### **Compréhension de l'écrit**

12. Comprendre des textes littéraires et des articles spécialisés portant sur des thèmes variés
13. S'initier en compréhension aux genres de textes littéraires et non littéraires
14. Comprendre la notion de texte par rapport à la phrase
15. Lecture écrémage, lecture en diagonale, lecture exhaustive...
16. Lecture de la page scriptural, titre, intertitre, résumé, paragraphes, colonnes...etc.
17. Les hypothèses à partir de la lecture globale du texte
18. Repérage de la cohérence-cohésion dans un texte
19. Repérage des divers types d'anaphore dans un texte écrit
20. Repérage de la progression et de la continuité dans un texte : les diverses progression (à thème constant, dérivé
21. Repérage des types de textes dans un texte hétérogène : la narration, l'argumentation, le dialogue, la description, l'explication...
22. Repérage des paragraphes et de leurs fonctions dans un texte. La notion d'idée principale et son développement dans un paragraphe bien constitué

**Production écrite :**

1. Produire un texte clair et bien structuré portant sur des sujets littéraires, culturels ou professionnels
2. Produire un compte rendu critique d'une œuvre littéraire ou d'un ouvrage de type professionnel
3. Développer une argumentation en mettant en évidence les points significatifs de sa production
4. Introduire les étudiants à l'écriture créative
5. Amener les étudiants à concevoir des projets d'écriture à long terme : un récit, un article journalistique individuellement réalisé ou en groupe

Mode d'évaluation : Examen et contrôle continu

Evaluation par les pairs

Auto-évaluation Références

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement :** Pratique de la langue

**Matière :** Compréhension et production orale

**Crédits : 02**

**Coefficient : 02**

## **Objectifs de l'enseignement**

Au terme de sa formation, l'étudiant sera capable de s'exprimer couramment et avec précision, tout en adaptant son style à la situation:

- lors d'une présentation orale ou à l'occasion d'une conversation sur des sujets d'ordre socio culturel ou littéraire.

## **Connaissances préalables recommandées**

Les pré-requis nécessaires pour suivre cette enseignement correspondent au niveau supérieur de compétence d'un utilisateur « indépendant » à savoir B2.

## **Contenu de la matière :**

### **Compréhension de l'oral**

4. Comprendre des débats complexes, dont les articulations peuvent être implicites, portant sur des problématiques littéraires, culturelles ou professionnelles
5. Comprendre des discours qui font usage de constructions idiomatiques
6. Comprendre des documentaires portant sur des questions de littérature et de civilisation

### **Production orale :**

4. Présenter un exposé décrivant un concept ou un thème professionnel
5. Exprimer un sentiment ou un point de vue de façon nuancée et le justifier
6. Reproduire oralement des situations de sondage ou d'enquêtes orales sur un thème littéraire ou professionnel donné

### **Mode d'évaluation :** Examen et contrôle continu.

Evaluation par les pairs

Auto-évaluation

### **Références bibliographiques**

DOLZ, J. & SCHNEUWLY, B. (1998). *Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école*. Paris : ESF.

DOLZ, J., NOVERRAZ, M. & SCHNEUWLY, B. (2001). *Séquences didactiques pour l'oral et l'écrit. Notes méthodologiques*. Bruxelles : De Boeck.

LAFONTAINE, L. (2011). *Activités de production et de compréhension orales*. Montréal : Chenelière Éducation

MAURER, B. (2001). *Une didactique de l'oral. Du primaire au lycée*. Paris : Bertrand-Lacoste.

DUMAIS CH., LAFONTAINE, L. (2014). *Enseigner l'oral c'est possible*. Montréal: Chenelière Education

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement : Pratique de la langue**

**Matière : Traduction et interprétariat**

**Crédits : 02**

**Coefficient : 02**

## **Objectifs de l'enseignement**

*S'initier aux principes et aux techniques de la traduction, à la traduction orale (interprétariat) à partir de textes et d'extraits d'enregistrement relativement courts.*

## **Connaissances préalables recommandées**

Etre capable de s'exprimer et de rédiger correctement dans les deux langues en contact à savoir le français et l'arabe.

## **Contenu de la matière :**

- *Approfondir les techniques et notions théoriques acquises en deuxième année de licence dans le module d' « initiation à la traduction »*
- *S'entraîner à la traduction en exploitant les compétences linguistiques, culturelles et méthodologiques acquises durant les deux précédentes années de licence.*
- *Choisir la stratégie appropriée pour traduire dans une situation de communication donnée (explication et justification des choix de traduction).*
- *Identification et évaluation des problèmes de traduction propres à chaque situation de communication.*
- *Recherche documentaire et terminologique.*
- *Relecture et révision des traductions.*

## **Mode d'évaluation :**

Contrôle continu

## **Références bibliographiques :**

Edmon CARRY, *Comment faut-il traduire?*, Presses universitaires de Lille, Lille 1985

Georges MOUNIN, *Problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, Paris, 1980.

Philippe SAYEGH, Gean Akl, *a translation course for bacculaureate students*, Liban editors library, Liban, 1993. James DICKENS, et al., *Thinking arabic translation : a course in translation method arabic to english*, Routledge, Canada, 2002

M. ENANI, *English/ Arabic translation manual*, Cairo University Book Center, Cairo 2002.

J. VINAY, et P. DARBELNET,; *Stylistique comparée du français et de l'anglais, méthode de traduction*, Didier, Paris, 1972.

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement:** UF3 Langue et usage

**Matière:** Introduction à la didactique

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement**

---

- Initier les étudiants à la didactique générale et à l'enseignement du français comme langue étrangère ;
- Appréhender métacognitivement la langue dans ses diverses manifestations : systémiques, pragmatiques et culturelles ;
- Problématiser la didactisation de la langue dans un milieu exogène ou plurilingue.

#### Contenu de la matière :

- Didactique et pédagogie : affinités et différences ;
- Didactique générale et didactique des langues : affinités et différences
- Quelques notions de didactique : Transposition didactique, Triangle Didactique, contrat didactique, Activités, supports...
- Les différentes méthodologies de l'enseignement de langue étrangère
- Français langue étrangère et seconde, Français langue maternelle, Français langue de spécialité ;
- La notion de compétence en didactique ;
- L'évaluation
- Programme, contenu et curriculum en classe de français
- L'interculturel en classe de langue ;
- Le cadre européen commun de références pour les langues ;
- Savoirs et savoir-faire et gestion de la classe
- Pour un historique de l'enseignement du français en Algérie.

#### Mode d'évaluation :

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)
- Examen de rattrapage : Epreuve de rattrapage.

#### Références

- **ABDALLAH-PRECTCEILLE, M., 1983**, pp.40-44. «La perception de l'Autre (Point d'appui sur l'approche interculturelle) », *Le Français dans le Monde*, N° : 181, octobre
- **BACHMANN C., LINDENFELD J. SIMONIN J., 1991**, *Langage et communications sociales*, Paris, Didier (Coll.LAL
- **BESSE, H., 1995**, *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris : Didier-Crédif (Coll. Essais).



- **BESSE, H., PORQUIER, R., 1984**, *Grammaire et didactique des langues*, Paris, Hatier-Crédif.
- **BOYER, H., BUTZBACH, M., PENDANX, M., 1990**, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris : Clé International (Coll. Le français sans frontières).
- **CHEVALLARD, Y., 1985**, *La transposition didactique*, Paris, La Pensée Sauvage.
- **CUQ, J.-P., GRUCA, I., 2005**, *Cours de Didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG.
- **GALISSON, R., 1980**, *D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères*, Paris, Clé International
- **GIASSON, J., 1996**, *La compréhension en lecture*, Paris/ Bruxelles : De Boeck (Coll. Pratiques pédagogiques).
- **HYMES DELL H., 1984**, *Vers la compétence de communication*, Paris : Crédif-Hatier,
- **MARTINEZ, P., 2004**, *La didactique des langues étrangères*, Paris : PUF (Coll. Que sais-je ? N°3199=
- **MOIRAND, F., 1990**, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris : Hachette (Coll. F. références).
- **PUREN, C., 1991**, *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, Clé International.
- **PEYTARD, J., GENOUVIER, E., 1970** *Linguistique et enseignement du français*, Paris, Larousse.

**Semestre: 6**

**Unité d'enseignement:** UF3 Langue et usage

**Intitulé de la matière:** Introduction aux langues de spécialités

**Crédits : 02**

**Coefficients : 01**

### **Objectifs de l'enseignement**

- Savoir utiliser la langue dans des contextes divers ;

- Savoir concevoir un programme de français dans des contextes problématiques spécifiques à l'utilisation de la langue ;
- Savoir exploiter des ressources bibliographiques en vue préparer le cours

### **Connaissances préalables recommandées**

- Connaissances générales de l'usage du français.

### **Contenu de la matière :**

#### **Définitions générales**

- Langue générale et langue de spécialité : différence et ressemblances
- La question de la terminologie

#### **Langue de spécialité et enseignement du français**

- Historique du Français sur objectifs spécifiques : Français instrumental, français fondamental et vocabulaire scientifique général, français scientifique et technique, français fonctionnel...
- Le Fos et la langue de spécialité ;
- Elaborer un cours de français sur objectif spécifique ;
- le Français sur Objectifs universitaires (F.O.U.)
- Le français professionnel
- Le FOU enseignement et langue en spécialité

### **Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)

### **Références**

BERTRAND O., SCHAFFNER, dir., 2008, *Le Français de spécialité (Enjeux culturels et linguistiques)*, Palaiseau : Les Editions de l'Ecole polytechnique.

BINON J., THYRON F., 2007, « Le français sur objectifs spécifiques : cadrage et mise en perspective » *Le Langage et l'Homme*, vol. XXXXII, N° : 1

BINO N J., VERLINDE S., 2004, « L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexiographie pédagogiques du français sur objectifs spécifiques (FOS) : le domaine du français des affaires » *ELA*, N° : 135.

EURIN BALMET S., HENAO DE LEGGE M., 1992, *Pratiques du français scientifique* Paris, hachette/AUPELF.

LEHMANN D., 1993, *Objectifs spécifiques en langue étrangère – les programmes en question*, Paris, Hachette

LERAT P., 1995, *Les langues spécialisées*, Paris, PUF.

MANGIANTE J.-M., PARPETTE C., 2004, *Le français sur objectif spécifique, de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris, Hachette.

NARCY-Combes M-F., 2005, « Sensibiliser les élèves de lycée à « la langue de spécialité » : pourquoi ? Comment ? », *Les langues modernes 1*.

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement:** Méthodologie

**Matière:** Techniques de recherche

**Crédits : 04**

**Coefficients : 02**

**Objectifs de l'enseignement** (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

- Préparer l'étudiant à raisonner scientifiquement et utiliser la compétence métacognitive ;
- Permettre à l'étudiant d'utiliser les outils de recherche scientifique.

**Connaissances préalables recommandées** (*descriptif succinct des connaissances requises pour pouvoir suivre cet enseignement – Maximum 2 lignes*).

- Elaborer des exposés oraux et écrits.

**Contenu de la matière :**

- Lire les textes périphériques d'un ouvrage scientifique, analyse et fonctions :
  - La table des matières, la 4<sup>ème</sup> de couverture, le glossaire, l'index, la bibliographie, la table des matières
- Appréhender la notion de problématique, d'hypothèses dans une recherche
- Appréhender la notion de plan.
- Fonctions de l'introduction
- Fonction de la conclusion
- Démarche pour concevoir un projet de recherche ou un compte rendu de stage.

**Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)

Travail personnel et contrôles continues.

**Références** (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*)

**Livres de méthodologie disponibles au niveau de la BU.**

**Semestre : 6**

**Unité d'enseignement:** découverte

**Intitulé de la matière :** Psychologie cognitive

**Crédits : 02**

## **Coefficients : 01**

**Objectifs de l'enseignement** (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

- Initiation des étudiants aux différentes théories d'acquisition ;
- Connaître le rapport entre le neurologique, le psychologique et le langagier ;

**Connaissances préalables recommandées** (*descriptif succinct des connaissances requises pour pouvoir suivre cet enseignement – Maximum 2 lignes*).

- Notions générales en psychologie et en langage.

## **Contenu de la matière :**

- Psychologie générale et psychologie cognitive
- Psychologie cognitive et psycholinguistique
- Psychologie cognitive et neurosciences :
- Système nerveux ; zone des hautes activités du cerveau :
- Mémoire de travail à court terme
- Mémoire à long terme
- La résolution des problèmes
- Le langage
- L'attention
- Compréhension du texte, processus scriptural, grammaire : le regard de la psychologie cognitive.

## **Mode d'évaluation :**

- Evaluation continue : Contrôle continu (CC)
- Examen semestriel : Epreuve de fin de semestre (EFS)

## **Références** (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Fiori-Duharcourt N, Isel F., 2012, *Les neurosciences cognitives*, Paris, A Colin.

REED, S. K., 2007, *Cognition (Théories et applications)*, Bruxelles, De Boeck.

Coirier P. ; Gaonac'h D., Passerault, J.-M. ; 1996, *Psycholinguistique textuelle*, Paris, A. Colin.

Fuchs, C. dir., 2004, *La linguistique cognitive*, Paris, Ophrys.

*Le NyJ.-F.* ; 1989, *Sciences cognitives et compréhension du langage*, Paris, PUF.

**Livres disponibles au niveau de la BU.**

**Semestre : 6**

**UEM** : Unité d'Enseignement Découverte

**Matière 1** : Langues nationales/ Langues étrangères (anglais)

**Crédits : 02**

**Coefficient : 01**

**Objectif :** acquérir à l'apprenant des aptitudes à l'oral qu'à l'écrit

WEEK 1: INTRODUCTION to Writing in the Disciplines

+ Reading in the Disciplines.

+ Writing in Response to Reading.

WEEK 2: Writing in Literature and Creative Writing

+ Reading: Short Stories.

+ Writing about Reading.

+ Creative Writing.

WEEK 3: Writing in Science and Technology

+ Reading: Scientific Report.

+ Abstract Writing.

+ Other Types of Science and Technical Writing.

WEEK 4: Writing in Social Sciences

+ Reading: Social Sciences.

+ Writing about Social Science Ideas.

+ Specialized Vocabulary.

WEEK 5: Professional Writing.

+ Writing Business E-mail Messages.

+ Statements of Purpose and Cover Letters.

**Mode d'évaluation:** Examen

**Références bibliographiques:** les ouvrages disponibles à la BU